

658619-2026 - Zadávání

Finsko – Překladatelské služby – Käännöspalvelut

OJ S 185/2026 24/09/2026

Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Služby

1. Kupující

1.1. Kupující

Oficiální název: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

E-mail: sari.a.tamminen@omahame.fi

Právní forma kupujícího: Regionální orgán

Činnost veřejného zadavatele: Zdravotnictví

2. Řízení

2.1. Řízení

Název: Käännöspalvelut

Popis: Hankinnan kohteena ovat hyvinvointialueen käyttöön hankittavat ammattitasoiset kirjalliset käännöspalvelut. Hankinnan tavoitteena on varmistaa, että hyvinvointialueen toimintaan, palveluihin, päätöksentekoon ja viestintään liittyvät asiakirjat ovat saatavilla useilla kielillä siten, että käännökset ovat sisällöllisesti täsmällisiä, terminologialtaan yhdenmukaisia, viranomaiskäyttöön soveltuvia ja kohdekielellä selkeitä sekä ymmärrettäviä. Käännöspalvelut koskevat suomen ja muiden kielten välisiä käännöksiä sekä tarvittaessa käännöksiä kohdekieleistä suomen kieleen. Palveluun sisältyvät käännöstyö, käännösten laadunvarmistus, kielentarkistus sekä tilaajan ohjeiden ja terminologian noudattaminen. Palveluntuottajan tulee käyttää ammattikäntäjiä, joilla on asianmukainen pätevyys ja kokemus viranomais- ja sosiaali- ja terveydenhuollon asiakirjojen kääntämisestä. Hankinnan tarkemmat tiedot näette kirjautumalla tarjouspalveluun.

Identifikátor řízení: 125f46fe-229c-4397-b99c-4ff11233fb10

Interní identifikátor: 606459

Typ řízení: Otevřené

Řízení se zrychlí: ne

2.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

2.1.2. Místo plnění

Kdekoli v Evropském hospodářském prostoru

2.1.4. Obecné informace

Právní základ:

Směrnice 2014/24/EU

2.1.6. Důvody pro vyloučení

Zdroje důvodů pro vyloučení: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5. Část

5.1. Část: LOT-0000

Název: Käännöspalvelut

Popis: Hankinnan kohteena ovat hyvinvointialueen käyttöön hankittavat ammattitasoiset kirjalliset käännöspalvelut. Hankinnan tavoitteena on varmistaa, että hyvinvointialueen toimintaan, palveluihin, päätöksentekoon ja viestintään liittyvät asiakirjat ovat saatavilla useilla kielillä siten, että käännökset ovat sisällöllisesti täsmällisiä, terminologialtaan yhdenmukaisia, viranomaiskäyttöön soveltuvia ja kohdekielellä selkeitä sekä ymmärrettäviä. Käännöspalvelut koskevat suomen ja muiden kielten välisiä käännöksiä sekä tarvittaessa käännöksiä kohdekielistä suomen kieleen. Palveluun sisältyvät käännöstyö, käännösten laadunvarmistus, kielentarkistus sekä tilaajan ohjeiden ja terminologian noudattaminen. Palveluntuottajan tulee käyttää ammattikäntäjiä, joilla on asianmukainen pätevyys ja kokemus viranomais- ja sosiaali- ja terveydenhuollon asiakirjojen kääntämisestä. Hankinnan tarkemmat tiedot näette kirjautumalla tarjouspalveluun.

Interní identifikátor: 606459

5.1.1. Účel

Charakter smlouvy: Služby

Hlavní klasifikace (cpv): 79530000 Překladatelské služby

5.1.2. Místo plnění

Kdekoli v Evropském hospodářském prostoru

5.1.3. Odhadovaná doba trvání

Datum zahájení: 01/11/2026

Datum konce trvání: 31/10/2030

5.1.6. Obecné informace

Vyhrazená účast:

Účast není vyhrazena.

Projekt veřejných zakázek, který není financován z prostředků EU

Na zakázku se vztahuje Dohoda o vládních zakázkách: ano

Tato zakázka je vhodná i pro malé a střední podniky: ano

5.1.7. Strategické zadávání zakázek

Prosazovaný sociální cíl: Spravedlivé pracovní podmínky

5.1.9. Kritéria pro výběr

Zdroje výběrových kritérií: Jednotné evropské osvědčení pro veřejné zakázky (ESPD)

5.1.10. Kritéria pro zadání

Kritérium:

Typ: Cena

Jméno/název: käännöstöidenhinnoittelu

Popis: tuotekorin kokonaispistemäärä, jossa edullisimman vertailuhinnan antanut saa 88 pistettä

Kategorie kritéria pro zadání s váhou: Váha (body, přesně)

Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 88

Kritérium:

Typ: Kvalita

Jméno/název: Lisäkielet, niiden hinta ja optio

Popis: Tarjoaja saa kustakin valikon lisäkielestä, joita tarjoaja voi tarjota, yhden pisteen. Lisäksi näiden hintavertailusta edullisimmalle tarjoajalle myönnetään 3 pistettä ja muiden pisteet suhteutetaan tähän. Selkokielisen käännöstyön optiosta myönnetään 1 laatu piste. Kategorie kritéria pro zadání s váhou: Váha (body, přesně)
Číslo spojené s kritériem pro zadání zakázky: 12

5.1.11. Zadávací dokumentace

Lhůta pro vyžádání dalších informací: 30/09/2026 09:00:00 (UTC+00:00) západoevropský čas
Adresa zadávací dokumentace: <https://tarjouspalvelu.fi/khshp?id=606459&tpk=1fd189a1-648f-4bf0-aa96-de285ff6762a>

5.1.12. Podmínky zadávání zakázek

Podmínky podání:

Elektronické podání: Požadována

Adresa pro podání: <https://tarjouspalvelu.fi/khshp?id=606459&tpk=1fd189a1-648f-4bf0-aa96-de285ff6762a>

Jazyky, v nichž lze podávat nabídky nebo žádosti o účast: finština

Elektronický katalog: Nepovolena

Uchazeči mohou podat více než jednu nabídku: Nepovolena

Lhůta pro doručení nabídek: 08/10/2026 09:00:00 (UTC+00:00) západoevropský čas

Doba, po kterou musí nabídka zůstat platná: 5 Měsíce

Informace o veřejném otvírání nabídek:

Datum otevření: 08/10/2026 09:05:00 (UTC+00:00) západoevropský čas

Smluvní podmínky:

Plnění zakázky musí být provedeno v rámci programů chráněného zaměstnání: Ne

Elektronická fakturace: Požadována

Bude použito elektronické objednávání: ano

Bude použita elektronická platba: ano

5.1.15. Techniky

Rámcová dohoda:

Rámcová dohoda bez obnovení soutěže

Maximální počet účastníků: 3

Informace o dynamickém nákupním systému:

Žádný dynamický nákupní systém

5.1.16. Další informace, mediace a přezkum

Organizace příslušná pro přezkum: Markkinaoikeus

Informace o lhůtách pro přezkum: hankintalain mukaiset

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

8. Organizace

8.1. ORG-0001

Oficiální název: Kanta-Hämeen hyvinvointialue

Registrační číslo: 3221307-8

Poštovní adresa: PL 39

Obec: Hämeenlinna

PSČ: 13101

Nižší územní jednotka země (NUTS): Kanta-Häme (FI1C2)

Země: Finsko
Kontaktní místo: Hankinnat ja laadunhallinta
E-mail: sari.a.tamminen@omahame.fi
Telefon: +358 36291
Internetová adresa: <http://www.omahame.fi>

Úlohy této organizace:

Kupující

Organizace poskytující další informace o podání návrhů na přezkum

8.1. ORG-0002

Oficiální název: Markkinaoikeus
Registrační číslo: 3006157-6
Poštovní adresa: Radanrakentajantie 5
Obec: Helsinki
PSČ: 00520
Nižší územní jednotka země (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Země: Finsko
E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi
Telefon: +358 295643300
Internetová adresa: <https://www.markkinaoikeus.fi>

Úlohy této organizace:

Organizace příslušná pro přezkum

8.1. ORG-0003

Oficiální název: Hansel Oy (Hilma)
Registrační číslo: FI09880841
Poštovní adresa: Mannerheiminaukio 1a
Obec: Helsinki
PSČ: 00100
Nižší územní jednotka země (NUTS): Helsinki-Uusimaa (FI1B1)
Země: Finsko
Kontaktní místo: eSender
E-mail: tekninen@hankintailmoitukset.fi
Telefon: 029 55 636 30
Internetová adresa: <http://hankintailmoitukset.fi>

Úlohy této organizace:

TED eSender

Oznámení - informace

Identifikátor oznámení/verze: 9f410fa4-aa97-42f0-92b4-9525f1efc963 - 01

Druh formuláře: Zadávání

Typ oznámení: Oznámení o zahájení zadávacího nebo koncesního řízení – standardní režim

Podtyp oznámení: 16

Datum odeslání oznámení: 23/09/2026 05:55:04 (UTC+00:00) západoevropský čas

Datum odeslání oznámení (eSender): 23/09/2026 05:55:05 (UTC+00:00) západoevropský čas

Jazyky, v nichž je toto oznámení oficiálně k dispozici: finština

Číslo zveřejnění oznámení: 658619-2026

Číslo vydání v řadě S Úř. věst.: 185/2026

Datum zveřejnění: 24/09/2026